

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 STATE 137316

43

ORIGIN SS-10

INFO OCT-01 SSO-00 CCO-00 ISO-00 /011 R

66603

DRAFTED BY: S/S-O: R. ELTZ

APPROVED BY: S/S-O:R.ELTZ

SS-W LUERS

----- 036662

O 261543Z JUN 74 ZFF4

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY BRUSSELS IMMEDIATE

C O N F I D E N T I A L STATE 137316

EXDIS TOSEC 48

FOLL REPEAT MOSCOW 10004 ACTION SECSTATE 26 JUN 74 QUOTE

C O N F I D E N T I A L MOSCOW 10004

EXDIS

E.O. 11652: GDS

TAGS: ECON EGEN UR US

SUBJECT: PROPOSED AGREEMENTS

1. TEXTS FOUR AGREEMENTS COMPOSED IN ENGLISH AND RUSSIAN
IN FOREIGN MINISTRY THIS MORNING BY EMBOFF AND BEVANS WITH
SOVIETS AND AGREED UPON WITH NO APPARENT REMAINING PROBLEMS
EXCEPT AS STATED BELOW ON WHICH DEPARTMENT'S INSTRUCTIONS REQUESTED:

2. LONG TERM AGREEMENT: ARTICLE II. ENGLISH TEXT
ACCEPTABLE TO SOVIETS BUT RUSSIAN TEXT READS AS FOLLOWS:

(A) SUBPARAGRAPH A. QTE: PURCHASES AND SALES OF
MACHINERY AND EQUIPMENT FOR THE CONSTRUCTION OF NEW AND
FOR THE EXPANSION AND MODERNIZATION OF EXISTING ENTERPRISES IN THE FIELDS OF THE PRODUCTION OF RAW MATERIALS,
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 STATE 137316

AGRICULTURAL PRODUCTS, MACHINERY AND EQUIPMENT, FINISHED

PRODUCTRGN CONSUMER GOODS, AND SERVICES; END QUOTE

(B) SUBPARAGRAPH E. CONTAINS IN RUSSIAN WORDS QTE:
WHERE POSSIBLE END QTE WHERE ENGLISH TEXT HAS BEGUN QTE:
WHERE APPROPRIATE END QTE.

(C) ARTICLE IV: RUSSIAN TEXT HAS QTE INsofar AS POSSIBLE
END QTE WHERE QTE AS APPROPRIATE END QTE USED IN ENGLISH;
SOVIETS URGE THAT WORDS QTE OF FIRMS END QTE BE INSERTED
IN ENGLISH TEXT BETWEEN QTE REPRESENTATIVES END QTE AND
WORDS QTE AND TO MEMBERS OF END QTE AS NOW IN RUSSIAN TEXT.
SOVIETS PROPOSE REPLACING WORDS QTE THEIR TERRITORY END QTE
AT END OF ARTICLE IV BY THE WORDS QTE THE TERRITORY OF THE
RECEIVING COUNTRY END QTE.

3. HOUSING AND CONSTRUCTION AGREEMENT: ARTICLE V, PARAGRAPH 3,
FIRST SENTENCE, RUSSIAN TEXT CONTAINS WORD QTE
PARTICIPATING END QTE BETWEEN WORDS
QTE OF OTHER END QTE AND WORDS QTE INSTITUTIONS AND
ORGANIZATIONS END QTE. SOVIETS URGE INCLUSION THIS WORD
IN ENGLISH TEXT. STOESSEL

UNQUOTE SISCO

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: Z
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, CONSTRUCTION, RAW MATERIALS, ECONOMIC AGREEMENTS, INDUSTRIAL PLANTS, AMENDMENTS, TOSEC 48
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 26 JUN 1974
Decaption Date: 28 MAY 2004
Decaption Note: 25 YEAR REVIEW
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974STATE137316
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: O: R. ELTZ
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D740168-0608
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740611/aaaaajgt.tel
Line Count: 82
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN SS
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: EXDIS
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: EXDIS
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 05 APR 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <05 APR 2002 by izenbei0>; APPROVED <18 JUN 2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PROPOSED AGREEMENTS
TAGS: ECON, EGEN, UR, US
To: BRUSSELS
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005